

## Отзыв

об автореферате диссертации Анны Олеговны Черноусовой «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки

Исследование, результаты которого изложены в автореферате диссертации А.О. Черноусовой, посвящено интереснейшим вопросам функционирования коллокаций в художественном тексте, применения языковых корпусов для анализа устойчивой сочетаемости и определения основных тенденций ее развития. Актуальность представленных в автореферате вопросов исследования обусловлена необходимостью поиска возможностей автоматизированного анализа различных текстовых характеристик, в том числе специфических устойчивых сочетаний, которые в рамках изучения характеристик текстов любого типа, а особенно художественной литературы, тесно связаны с идиостилем автора. Индивидуальный авторский стиль является объектом множества научных исследований, проводимых с целью осуществления более глубокого проникновения в замысел и идею автора художественного произведения, в систему созданных им образов, структуру, отображающую его специфические языковые характеристики. Необходимо также отметить, что исследование А.О. Черноусовой, в котором автор основывается на классификации коллокаций, предложенной А. К. Жолковским и И. А. Мельчуком относительно лексических функций Magn (преувеличение, интенсификация признака), AntiMagn (преуменьшение), Von (выражение положительной оценки), AntiVon (выражение отрицательной оценки), имеет тесную связь с анализом тональности текстов различных типов, который в настоящее время представляет собой актуальную проблему классификации текстов с положительной, отрицательной или нейтральной эмоциональной окраской.

Проблематика работы позволяет отметить **научную новизну** исследования, результаты которого представлены в автореферате, она

заключается в попытке разработки методики анализа устойчивых сочетаний на основе корпусов текстов, а также в проведении подробного анализа низкочастотных коллокаций в английском языке, способствующих проявлению индивидуального авторского стиля.

**Теоретическая значимость** представленной работы не вызывает сомнений и заключается не только в обобщении существующих теоретических знаний о коллокации, выявлении тенденций сочетаемости по морфологическим признакам компонентов, но и в создании методики анализа коллокаций в соответствии с тональностью текста и, как следствие, стремление на основе работы с корпусами языка и художественными текстами определить не только специфику авторского стиля в целом, но и идиолекта в случае переноса полученных методов анализа на исследование текстов других жанров и стилей. С **практической** точки зрения, полученные результаты применимы не только в ходе практических занятий по иностранному языку, аналитическому чтению, лекционных и семинарских занятий по лексикологии и стилистике, но и в ходе дальнейших исследований художественного и других стилей и жанров текста с опорой на предложенную методику анализа. В этом заключается перспектива исследования, проведенного А.О. Черноусовой.

В автореферате подробно представлена структура диссертационного исследования, поэтапно раскрыты проблемы в соответствии с поставленными задачами, сформулированные автором положения последовательно доказаны, в заключении четко изложены основные результаты работы, которая прошла достойную апробацию.

В заключение отметим, что диссертационное исследование А.О. Черноусовой представляет собой законченный труд, выполненный на высоком научном уровне. Тема раскрыта полностью, основные положения и результаты исследования, отраженные в автореферате, свидетельствуют о том, что поставленная цель и задачи автором решены в полной мере. Таким образом, автореферат диссертации А.О. Черноусовой «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной

художественной прозы)» отвечает квалификационным требованиям, свидетельствует о научной ценности диссертации, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки.

27 июля 2021 г.

Доктор филологических наук, доцент  
доцент кафедры романских языков  
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный  
педагогический университет  
им. К.Д.Ушинского»

Контактные данные:

e-mail: [elena-boychouk@rambler.ru](mailto:elena-boychouk@rambler.ru)

Моб.: 89038241797

Адрес места работы:

150000 Ярославль, ул. Республиканская, 108/1

Телефон: 8 (4852) 731940

Бойчук Елена Игоревна

*Подпись Е.И. бойчук*  
*Зем. начальство*



## ОТЗЫВ

На автореферат диссертации Черноусовой Анны Олеговны «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки. – Москва, 2021. – 28 с.

Реферируемое исследование А.О. Черноусовой посвящено изучению тенденций возникновения новых коллокаций, описанию новой методики исследования низкочастотных коллокаций и типологии низкочастотных коллокаций на материале языка художественной прозы в современном английском языке. Обращение автора к изучению низкочастотных коллокаций имеет как практическое (прикладное) значение, так и новое теоретическое наполнение коллокаций для фразеологии и лексикологии.

С лингвистических позиций оправдано, на наш взгляд, опираться на определение коллокации как сочетание двух и более слов, в котором выделяются свободный и связанный компоненты. Свободный компонент несет ядерное, то есть прямое словарное значение, а связанный (несвободный) компонент используется в периферийном, или модифицированном значении, замещая некоторый частотный / узуальный компонент внутри уже сложившейся за счет общего значения предконструированной системы. Данное определение встречается в работе Е.Г. Борисовой, где коллокация – несвободное неидиоматическое словосочетание, в котором свободный компонент не меняет своего смысла, а смысл несвободного отличается от того, который реализуется в свободных словосочетаниях [Борисова 1995а]. Оно не вступает в противоречие с работами прикладных лингвистов Дж. Ферса, Дж. Синклера, М. Халлидея и уточняет коллокацию, рассмотренную в исследованиях, выполненных в русле комбинаторной лингвистики [Влавацкая 2013, Архипова 2016, Коршунова 2018].

Свидетельством научной новизны работы А. О. Черноусовой является выбор низкочастотных коллокаций, ранее не служивших предметом исследований, а также самостоятельная разработка методологии исследования данных коллокаций. Представляет бесспорный интерес исследования автором нового компонента в методологии – определение коллокации-прототипа, на основе которого была образована новая низкочастотная коллокация, а также определение тенденции сочетаемости.

Хочется отметить глубину научного исследования А. О. Черноусовой, которая заключается в теоретических обобщениях, проявляющихся в установлении взаимосвязей между различными типологиями коллокаций (низкочастотные и окказиональные, неологизмы и потенциальные) и функциями, которые они выполняют (были рассмотрены лексические функции теории «Смысл ↔ Текст» И. А. Мельчука, а также семантико-функциональный анализ М.В. Влавацкой и др.).

*Достоверность и обоснованность* положений и выводов диссертации обеспечивается проведенным разносторонним лингвистическим анализом более 1000 примеров, исследование проводилось с использованием современных инструментов (ведущие англоязычные онлайн словари, корпус, расширенный поиск в Интернете) и методик (функционально-семантический анализ, корпусный анализ).

Основное содержание диссертации А. О. Черноусовой отражено в **четырёх** публикациях автора в изданиях из **Перечня ВАК при Минобрнауки России**. Кроме того, как видно из автореферата, диссертация успешно прошла апробацию в ходе международных и российских конференций.

На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что автореферат кандидатской диссертации свидетельствует о научной зрелости автора. Работа **Анны Олеговны Черноусовой «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)»** полностью отвечает необходимым критериям, изложенным в «Положении о порядке присуждения ученых степеней», утвержденном Постановлением Правительства РФ от 24.03.2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Кандидат филологических наук  
доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания  
Института филологии и межкультурной коммуникации  
ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова»  
Петрухина Оксана Петровна

ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова»  
655000, Республика Хакасия, г. Абакан, ул. Ленина, 90  
E-Mail: Petrukhal1@yandex.ru

Тел.: 8-983-370-27-57

Дата: 15 июля 2021 г.



## ОТЗЫВ

кандидата филологических наук доцента М.В.Полубояровой на автореферат диссертации А. О. Черноусовой на тему: «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки

Представленный автореферат аргументированно характеризует **актуальность** проведенного диссертационного исследования. Диссертационное исследование А. О. Черноусовой посвящено изучению развития несвободной устойчивой сочетаемости в современном английском языке (американский вариант) на материале художественной прозы и выявлению тенденций ее функционирования в языке. Проблема возникновения и функционирования в языке устойчивых коллокаций привлекала внимание многих исследователей, однако выявление тенденций устойчивой сочетаемости на материале низкочастотных коллокаций в американских художественных произведениях под данным углом зрения рассматриваются впервые. Научная новизна работы А.О. Черноусовой не вызывает сомнения и заключается в выборе для анализа низкочастотных коллокаций, ранее не служивших предметом исследования, а также в предложенной методике исследования, новым компонентом которой является определение коллокации-прототипа, на основе которого была образована новая низкочастотная коллокация.

Интересной и **практически** важной особенностью рецензируемого исследования является достаточно аргументированная попытка обнаружить общие тенденции формирования несвободной сочетаемости такие, как замена одного из компонентов в составе существующей коллокации и формирование новой коллокации по аналогии с уже существующей, что расширяет понимание функционирования языковых единиц в речи и может быть использовано в преподавании теоретических дисциплин в рамках курсов лексикологии, а также в лексикографической практике.

**Теоретический план** диссертации А.О. Черноусовой представляет попытка изучения тенденций развития устойчивой сочетаемости с применением методов корпусной и комбинаторной лингвистики, их микродиахронический анализ и классификация.

**Объектом** выступили низкочастотные коллокации языка художественной прозы, а **предметом** — тенденции возникновения и развития устойчивой сочетаемости, а также частотные, стилистические, семантические и функциональные характеристики новых сочетаний.

В автореферате представлены основные положения диссертации. Структура включает общую характеристику работы, изложение содержания и результатов работы, список публикаций.

В общей характеристике в соответствии с правилами оформления авторефератов диссертации обоснованы актуальность, объект, предмет, степень изученности и разработанности, методы, материал, цель, исследовательские задачи, научная новизна, методологическая основа исследования, теоретическая значимость, практическая ценность, указаны выносимые на защиту положения, апробация работы.

Как следует из текста автореферата, структура диссертации включает введение, три главы, заключение и список использованной литературы. В первой главе раскрываются актуальные подходы к описанию и определению несвободного сочетания типа коллокации, описывается методология исследования, указываются факторы, предрасполагающие к

образованию новых коллокаций, дается характеристика особенностей несвободных сочетаний английского языка. Во второй главе анализируются особенности употребления низкочастотных коллокаций в текстах художественной литературы XX–XXI веков, выделены группы данных коллокаций на основании частеречного состава (глагольные, именные, адъективные, глагольно-адвербиальные), описаны тенденции их образования в каждой группе. В третьей главе раскрыто содержание понятий: несвободная сочетаемость, аналогия; описаны стилистические, функциональные и семантические аспекты низкочастотных коллокаций; особое внимание уделено семантическим (коннотативным и денотативным) сдвигам в значении слов как основе трансформации сочетаемости; рассматривается роль лексических функций в развитии несвободной сочетаемости. В заключении подводятся итоги исследования, формулируются выводы, полученные в ходе эксперимента, а также намечаются новые актуальные области для дальнейшего изучения данной темы. Список литературы включает 210 позиций, 51 - на иностранном языке.

Обширный корпус эмпирического материала делает выводы автора проведенного исследования достоверными и убедительными.

Автореферат диссертации А.О. Черноусовой отличается четкостью и логичностью формулировок.

Ключевые положения автора отражены в 4 статьях, входящих в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ.

Автореферат дает точное представление о результатах исследования, структурно, содержательно, логически выстроен, отражает основные сведения из диссертационного исследования.

На основании автореферата можно сделать следующие выводы о том, что проведенное А. О. Черноусовой диссертационное исследование на тему «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)» является самостоятельной, завершенной научно-квалификационной работой, выполненной на актуальную тему, в которой осуществлено решение научной задачи, имеющей значение для развития отечественной лингвистики. Диссертационное исследование А.О. Черноусовой соответствует критериям, установленным «Положением о порядке присуждения ученых степеней» (Постановление Правительства РФ от 24.09. 2013 г. № 842 ( ред. от 01. 10. 2018, с изм. от 26.05.2020)), а Черноусова Анна Олеговна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности - 10.02.04 - германские языки.

Автор отзыва: кандидат филологических наук доцент Марина Владимировна Полубоярова  
Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет»  
Должность: Заведующая кафедрой переводоведения и практики перевода английского языка  
Почтовый адрес: ул. Остоженка, д. 38, стр. 1, Москва, 119034; e-mail: [info@linguanet.ru](mailto:info@linguanet.ru), тел.: 8-499-245-06-12

Заведующая кафедрой кандидат филологических наук, доцент МГЛУ

М. В. Полубоярова

06.04.2021



*Марина Владимировна Полубоярова*  
Управление кадров  
М.В. Полубоярова

## ОТЗЫВ

кандидата филологических наук, доцента Пестерева Станислава Константиновича на автореферат диссертации Анны Олеговны Черноусовой на тему: «**Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)**», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки.

Диссертация А.О. Черноусовой посвящена важной в теоретическом и практическом плане проблеме изучения низкочастотных (редких, уникальных) коллокаций и тенденциям их формирования.

**Актуальность** выбранной темы обусловлена бурным развитием машинного перевода и привлечением внимания к устойчивым сочетаниям слов, в том числе к коллокациям, среди которых малоизученным, но перспективным направлением является низкочастотные, редкие, но не ошибочные сочетания слов.

Как следует из автореферата, цель исследования заключается в системном описании тенденций несвободной с разной степенью устойчивости новой сочетаемости на материале современного американского языка художественной прозы.

Для успешной реализации цели исследования автор решает целый ряд задач, направленных на уточнение понятия *коллокация*, описание существующих в современной лингвистической традиции определений данного феномена, установление структурных связей между различными типологиями коллокаций и их функциональным наполнением.

Результатом исследования является типология низкочастотных коллокаций (по частеречному составу коллокатов) с подробным описанием тенденций внутри каждой группы.

Обширный корпус эмпирического материала (более 1000 единиц) делает выводы автора проведенного исследования достоверными и убедительными.

Автореферат диссертации А.О. Черноусовой отличается последовательностью изложения, а также четкостью и логичностью формулировок.

Материалы рецензируемого исследования могут найти применение на практических занятиях по английскому языку студентов старших курсов бакалавриата, а также при написании курсовых и дипломных работ.

Не вызывает сомнений новизна представленной тематики, однако важно уточнить у соискательницы, насколько оправданно причислять произведения Сэлинджера середины XX в. к «тенденциям развития» коллокаций.

Содержание автореферата позволяет сделать вывод, что диссертация Анны Олеговны Черноусовой «**Тенденции развития устойчивой**



сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)» является самостоятельным и завершенным исследованием, открывающим новые перспективы в изучении коллокации как в корпусных, так и фразеологических и лексикологических аспектах.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук и паспорту специальности 10.02.04 - германские языки, а ее автор, Анна Олеговна Черноусова, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки.

**Пестерев Станислав Константинович**

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Уральского гуманитарного института Департамента лингвистики ФГАОУ ВО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

620002, Уральский федеральный округ, Свердловская область, Екатеринбург, ул. Мира, 19

Тел.: 8-912-266-81-71

E-mail: [s.k.pesterev@urfu.ru](mailto:s.k.pesterev@urfu.ru)



**8 июля 2021 год.**

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.